

MUVI

VAIKŠTYNĖ SU STALIUKU STAIGULIS AR GALDIŲU KÄIMISTUGIRAAM WALKER WITH TABLE ХОДУНКИ СО СТОЛИКОМ

Naudojimo ir priežiūros instrukcija
Lietošanas un kopšanas instrukcija
Kasutusjuhend
User manual
Руководство по эксплуатации

**MUVI100
MUVI200**



- Prieš naudodami atidžiai perskaitykite naudojimo ir priežiūros instrukciją!
- Pirms lietojiet, lūdzu izlasiet uzmanīgi lietošanas un kopšanas instrukciju!
- Enne kasutamist lugege hoolikalt kasutusjuhendit!
- Observe instructions for use! Please read these instructions carefully before use and keep it for later reference!
- Прежде чем использовать внимательно прочтите инструкцию!

PRATARMĖ / IEVADS / EESSÕNA / PREFACE / ПРЕДИСЛОВИЕ

- Gerbiamas Kliente, nuoširdžiai dėkojame įsigijus Kid-Man priemonę. Kiekviena priemonė, prieš palikdama gamyklą patikrinama, todėl Jus pasiekia tik kokybiškas gaminys.
- Godājamais Klient, no sirds pateicamies, ka iegādājāties Kid-Man līdzekli. Katrs līdzeklis, pirms pamet rūpnīcu, tiek pārbaudīts, tāpēc Jūs sasniedz tikai kvalitatīvs izstrādājums.
- Täname Teid, meile osutatud usalduse eest, omandades rulaatori. Iगत rulaatorit testib valmistaja, tagades parima töökindluse.
- Thank you for the confidence shown in Kid-Man. Every product is factory checked and left us in faultless condition, We wish you much success and we hope Kid-Man product will make a positive impact to your daily living.
- Благодарим Вас за доверие, которое Вы оказали нам, приобретя продукт Kid-Man. Каждый продукт тестируется производителем и покидает завод в наилучшем состоянии.

PASKIRTIS IR SAVYBĒS / MĒRĶIS UN ĪPAŠĪBAS / KASUTAMINE / INDICATIONS / ПРИМИНЕНИЕ

- Skirta naudoti asmenims, turintiems judėjimo problemų. Vaikštyinė pritaikyta naudoti patalpoje. Vaikštyinė sudaryta iš plieninės konstrukcijos, kuri stovi ant keturių ratukų, besisukančių aplink savo ašį. Paminkštintas staliukas yra aptrauktas dirbtine oda, kuri pasižymi antibakterinėmis savybėmis.
- Paredzēts personām ar pārvietošanās problēmām. Staigulis piemērots izmantošanai telpā. Staigulis veidots no tērauda konstrukcijas, kas stāv uz četriem ritenīšiem, kas griežas ap savu asi. Mīkstinātais galdīņš ir apvilktas ar mākslīgo ādu, kas izceļas ar antibakteriālām īpašībām.
- Kāimistugiraam on mõeldud liikumisprobleemidega inimestele. See on sobilik kasutamise ainult siseruumides. Kāimistugiraami raam on tehtud terasest ja mis seisab neljal rattal, mi pöörlevad ümber oma telje. Pehmendusega toetuspind on kaetud sünteetilise, antibakteriaalse nahakaga.
- A walker with table is intended for people, who have mobility problems. It's suitable to use just inside. The walker is made of steel frame, which stands on four wheels, rotating around their axis. Padded table is wrapped with synthetic leather, which is antibacterial.

• Предназначены для людей с ограниченными физическими возможностями. Ходунки приспособлены для использования в помещении. Ходунки изготовлены из стальной конструкции, которая расположена на четырех колесиках, вращающихся вокруг своей оси. Мягкий столик покрыт искусственной кожей, которая обладает бактерицидными свойствами.

BENDROS PASTABOS / VISPĀRĒJĀS PIEZĪMES / ÜLD INFORMATSIOON / GENERAL NOTES / ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

• Vaikštynė MUVI gaminama dviejų modifikacijų - MUVI100 ir MUVI200. MUVI100 ir MUVI200 skiriasi griebimo rankenų reguliavimu. Pirmoji versija, MUVI100, turi fiksuotas rankenas, antroji - MUVI200 - reguliuojamas į šonus griebimo rankenas. Jūsų turimos vaikštynės tipas yra nurodytas ant vaikštynės esančiame lipduke.

• Tiek ražoti divu veidu staiguji MUVI - MUVI100 un MUVI200. MUVI100 un MUVI200 atšķiras ar satveršanas rokturu regulēšanu. Pirmā versija, MUVI100, ir ar fiksētiem rokturiem, otrā - MUVI200 – uz sāniem regulējamus satveršanas rokturus. Jūsu staiguļa modelis ir norādīts uz staiguļa esošajā uzlīmītē.

• Kāimistugiraam on valmistatud kahes modifikatsioonis - MUVI100 and MUVI200. Nende erinevus seisneb kāepidemetes.

• The walker MUVI is made in two modifications - MUVI100 and MUVI200. These modifications have difference in regulation of gripping handle.

• Ходунки MUVI производятся в двух модификациях - MUVI100 и MUVI200, которые отличаются типом ручек. Первая версия (MUVI100) оснащена фиксированными ручками, вторая (MUVI200) - регулируемые вбок ручками. Имеющийся у Вас тип ходунков указан на имеющейся на ходунках наклейке.

BENDROS PASTABOS / VISPĀRĒJĀS PIEZĪMES / ÜLD INFORMATSIOON / GENERAL NOTES / ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ



Kid-Man
Compensatory Techniques

Vaikštynė su staliuku
Walker with table
Staigulis ar galdinų
MUVI

Art. nr. MUVI100
SN: KG/MUVI100/16120552

4 779031 631410


Maksimali apkrova
Maximum load
Maksimāla slodze
130 kg

2016 / 12

UAB Kasko Group | Kid-Man™
A. Vivulskio str. 12D, 03221, Vilnius, Lithuania
Tel. 00 370 5 216 74 25 www.kid-man.eu
Pagaminta Lietuvoje / Made in Lithuania
Ražots Lietuvā

CE

- Pavadinimas / Nosaukums / Kauba nimetus / Name of products
Наименование
- Modelis / Modelis / Mudel / Model / Модель
- Maksimali apkrova / Maksimālā slodze / Maksimaalne kandevoime
Maximum load / Максимальная нагрузка
- Gamintojas / Ražotājs / Tootja / Manufacturer / Производитель
- Kontaktiniai duomenys / Kontakti / Kontaktinfo / Contact details
Контактная информация
- Serijos numeris / Sērijas numurs / Seerianumber / Serial number
Серийный номер



Kid-Man
Compensatory Techniques

Vaikštynė su staliuku
Walker with table
Staigulis ar galdinų
MUVI

Art. nr. MUVI200
SN: KG/MUVI200/16060001

4 779031 631410

Maksimali apkrova
Maximum load
Maksimāla slodze
130 kg

2016 / 06

UAB Kasko Group | Kid-Man™
A. Vivulskio str. 12D, 03221, Vilnius, Lithuania
Tel. 00 370 5 216 74 25 www.kid-man.eu
Pagaminta Lietuvoje / Made in Lithuania
Ražots Lietuvā

CE

- Pavadinimas / Nosaukums / Kauba nimetus / Name of products
Наименование
- Modelis / Modelis / Mudel / Model / Модель
- Maksimali apkrova / Maksimālā slodze / Maksimaalne kandevoime
Maximum load / Максимальная нагрузка
- Gamintojas / Ražotājs / Tootja / Manufacturer / Производитель
- Kontaktiniai duomenys / Kontakti / Kontaktinfo / Contact details
Контактная информация
- Serijos numeris / Sērijas numurs / Seerianumber / Serial number
Серийный номер

INSTRUKCIJOJE NAUDOJAMI SIMBOLIAI / IZMANTOTIE SIMBOLI / KASUTATUD SŪMBOLID / SYMBOLS USED ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ СИВОЛЫ



- Dėmesio! Instrukcijoje šiuo ženklu pažymėtos vietos, kuriose ypatingas dėmesys skiriamas Jūsų saugumui. Prašome įdėmiai perskaityti rekomendacijas saugumui.
- Uzmanību! Instrukcijā ar šo zīmi atzīmētas vietas, kurās sevišķa uzmanība pievērsta Jūsu drošībai. Lūdzam rūpīgi izlasīt rekomendācijas drošībai.
- Tähelepanu! Kasutusjuhendis on ära märgitud kohad kus juhitakse tähelepanu kasutaja ohutusele. Palun lugege hoolikalt soovitatud ohutusjuhendeid.
- Attention! The instruction has marked places where special attention is paid to your safety. Please read carefully the safety recommendations.
- Внимание! В инструкции данным знаком отмечены места, где особое внимание уделяется Вашей безопасности. Пожалуйста, внимательно прочитайте рекомендации по технике безопасности.



- Prieš naudodami atidžiai perskaitykite naudojimo ir priežiūros instrukciją!
- Pirms lietojiet, lūdzu izlasiet uzmanīgi lietošanas un kopšanas instrukciju!
- Enne kasutamist lugege hoolikalt kasutusjuhendit!
- Observe instructions for use! Please read these instructions carefully before use and keep it for later reference!
- Прежде чем использовать внимательно прочтите инструкцию!



- Gaminio pagaminimo data. Metai/mėnuo.
- Izstrādājuma ražošanas datums. Gads/mēnesis.
- Tootmise kuupäev. Aasta/kuu.
- Date of manufacture. Year/month.
- Дата изготовления изделия. Год/месяц.



- Vaikštynės gamintojas.
- Staiguļa ražotājs.
- Käimistugiraami tootja.
- Manufacturer of the walker.
- Производитель ходунков.

**KOMPLEKTUOJANČIOS DALYS / KOMPLEKTĀCIJAS DAĻAS / TOOLI KOOSTISOSAD / PARTS OF THE PRODUCT
СОСТАВЛЯЮЩИЕ**

**MUVI100
MUVI200**



1. Priekinis ratukas - Priekšējais ritenis - Esirattad - Front wheel - Переднее колесо
2. Galiniai ratukai su stabdžiais - Aizmugurējie riteniši ar brezēm - Piduritega tagarattad - Rear casters with brakes - Задние колесики с тормозами.
3. Aukščio fiksavimo rankenėlė - Augstuma fiksēšanas rokturītis - Kõrguse reguleerimise nupp - Height adjustment knob - Фиксатор высоты.
4. Rankenos padēties fiksavimo rankenėlė (Tik modelyje art. nr. MUVI200) - Roktura pozīcijas fiksēšanas rokturītis (Tikai MUVI200 modelī) - Kāepideme reguleerimise nupp (Ainult MUVI200 model) - Handle adjustment knob (Only in MUVI200 model)- Фиксатор регулировки длины ручки (Только в модели MUVI200)
5. Griebimo rankena - Satveršanas rokturis - Kāepidemed - Gripping handle - Ручки
6. Paminkštintas staliukas - Mīkstinātais galdiņš - Pehmendusega toetuspind - Padding table - Мягкий столик

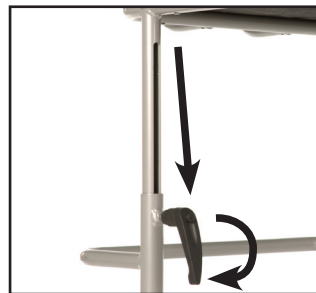
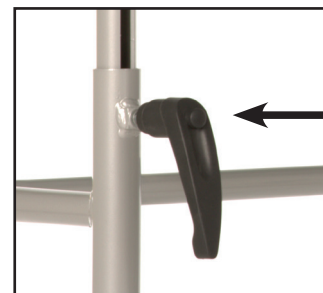
SURINKIMAS / SALIKŠANA / КОККУПАНЕМИНЕ / SET UP / ИНСТАЛЛЯЦИЯ

- Vaikštytinė vartotojui pateikiama pilnai surinkta.
- Lietotājam staigulis tiek sniegts pilnībā salikts.
- Kāimistugiraam antakse üle täielikult kokkupanduna ja kasutusvalmina.
- Walker comes fully assembled and ready to be used.
- Ходунки поставляются пользователю в полностью собранном виде.

**AUKŠČIO REGULIAVIMAS / AUGSTUMA REGULĒŠANA / KŌRGUSE REGULEERIMINE / HEIGHT ADJUSTMENT
РЕГУЛИРОВКА ВЫСОТЫ**

• Norėdami nustatyti tinkamą vaikštytinės aukštį, sukdami pagal laikrodžio rodyklę, atlaisvinkite aukščio reguliavimo rankenėles. Pakelkite ar nuleiskite staliuką ir priverškite reguliavimo rankenėles. Prieš naudojimą, įsitikinkite, ar rankenėlės tvirtai užfiksuotos. (Pav. Nr. 1) Naudotojo patogumui užtikrinti, rankenėlėse yra įmontuotas fiksavimo mechanizmas. Paspauskite mygtuką, esantį aukščio fiksavimo rankenėlėje ir nustatykite rankenėlę Jums patogioje padėtyje. (Pav. Nr 2)

• Lai iestatītu atbilstošu staiguļa augstumu, griežot pulksteņa rādītāja virzienā, atbrīvojiet augstuma regulēšanas rokturišus. Paceliet un nolaidiet galdiņu un pievelciet regulēšanas rokturišus. Pirms lietošanas pārliedcinieties, vai rokturiši ir stingri nofiksēti. (Att. Nr. 1) Lai garantētu ērtību lietotājam, rokturišos ir iemontēts fiksēšanas mehānisms. Piespiediet pogu, kas atrodas uz augstuma fiksēšanas roktura un iestatiet rokturīti Jums ērtā pozīcijā. (Att. Nr. 2)

Pav. Nr. 1 / Att. Nr. 1 / Pilt nr 1
Pic. No 1 / Рис. Ho. 1Pav. Nr. 2 / Att. Nr. 2 / Pilt nr 2
Pic. No 2 / Рис. Ho. 2

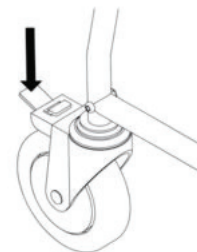
- Selleks, et reguleerida käimistugiraami kõrgust, keerake nuppu kella liikumise suunas. Tõstke või langetage toetuspinna ning keerake nuppudest kinni. Enne kasutamist tehke kindlaks, et käepidemed on kindlalt lukustatud. (Pilt nr.1) Selleks, et suurendada kasutaja mugavust on nuppudel lukustus mehhanismid. Vajutage kõrguse reguleerimise hooval nuppu ja seadke see mugavasse asendisse. (Pilt nr.2).
- In order to adjust the height of the walker, clockwise the knob. Raise or lower the table and tighten the adjustment knobs. Before use, make sure that the handles are firmly locked. (Pic. No. 1) In order to ensure the comfort for user, the knobs have locking mechanism. Press the button at the height adjustment knob, and set the knob in a comfortable position. (Pic. No. 2)
- Чтобы установить нужную высоту ходунков, поворачивайте рычаги регулирования высоты по часовой стрелке, чтобы ослабить их. Поднимите или опустите столик и затяните регулировочные рычаги. Перед использованием убедитесь, что рычаги надежно зафиксированы (Рис. № 1). Для обеспечения удобства пользования в рычагах установлен запирающий механизм. Нажмите кнопку на рычаге регулирования высоты и установите ручки в удобном для Вас положении (Рис. 2).

GRIEBIMO RANKENŲ PADĖTIES REGULIAVIMAS / SATVERŠANAS ROKTURU POZĪCIJAS REGULĒŠANA / KÄEPIDEMETE REGULEERIMINE / ADJUSTMENT OF GRIPPING HANDLES / РЕГУЛИРОВАНИЕ ПОЛОЖЕНИЯ РУЧЕК

- MUVI200 versija turi reguliuojamos padėties griebimo rankenas. Norėdami pakeisti padėtį, atlaisvinkite rankenėles, esančias po griebimo rankenomis. Nustatykite reikiamą poziciją ir užfiksuokite rankenėles. Prieš naudojimą, įsitikinkite, ar rankenėlės tvirtai užfiksuotos.
- MUVI200 versijai regulėjamas pozicijas satveršanas rokturīši. Lai mainītu pozīciju, atbrīvojiet rokturīšus, kas atrodas zem satveršanas rokturiem. Iestatiet vēlamo pozīciju un nofiksējiet rokturīšus. Pirms lietošanas pārliecinieties, vai rokturīši ir stingri nofiksēti.
- MUVI200 mudelil on reguleeritavad käepidemed. Selleks, et muuta käepideme asendit, vabastage hoovad mis asuvad käepideme all. Reguleeriga asendit ja lukustage hoovad. Enne kasutamist veenduge, et hoovad on kindlalt lukustatud.
- MUVI200 version has adjustable gripping handles. In order to adjust the position of handles, loosen the knobs which is under the gripping handles. Adjust the position of the handles and lock the knobs. Before use, make sure that the knobs are firmly locked.
- Версия MUVI200 оснащена ручками регулируемого положения. Чтобы изменить положение, ослабьте рычаги, расположенные под ручками. Отрегулируйте необходимое положение и зафиксируйте рычаги. Перед использованием убедитесь, что рычаги надежно зафиксированы.

STABDŽIAI / BREMZES / PIDURID / BRAKING / ТОРМОЗА

- Vaikštynių MUVI100 ir MUVI200 galiniuose ratuose yra įmontuoti stovėjimo stabdžiai. Norėdami įjungti stabdžius, paspauskite stabdžių fiksavimo rankenėlę žemyn. Norėdami išjungti stabdžius, pakelkite stabdžių rankenėlę į viršų. (Pav. Nr. 3)
- Staigula MUVI100 un MUVI200 aizmugurėjos riteijos ir iemontėtas bremzes. Lai ieslėgtu bremzes, piespiediet bremžu fiksēšanas rokturīti uz leju. Lai izslėgtu bremzes, paceliet bremžu rokturīti uz augšu. (Att. Nr. 3)
- MUVI100 ja MUVI200 tagurattad on varustatud piduritega. Rakendamiseks, lihtsalt vajutage pidurihoob alla. Kui tekib vajadus jälle liikuda tõmmaka hoob üles.
- Rear wheels of MUVI100 and MUVI200 are equipped with brakes. Simply push down braking lever to apply brakes. Once you need to move, push lever up.
- Задние колесики ходунков MUVI100 MUVI200 оснащены стояночным тормозом. Чтобы задействовать тормоза, нажмите фиксирующий тормоз рычаг вниз. Чтобы отключить тормоза, поднимите рычаг тормоза вверх (Рис. No. 3).



Pav. Nr. 3 / Att. Nr. 3 / Pilt nr 3
Pic. No 3 / Рис. Ho. 3

NAUDOJIMAS / LIETOŠANA / KASUTAMINE / OPERATION / ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

- Vaikštyinė skirta naudoti patalpoje. Naudojantis vaikštyne, dilbius padėkite ant paminkštinto staliuko. Einant, rankas laikykite ant tam skirtų griebimo rankenų. Sustojus, nuspauskite rimties stabdžius, kad vaikštyinė nejudėtų.
- Staigulis paredzēts izmantošanai telpā. Lietojot staiguli, apakšdelmus novietojiet uz mīkstinātā galdiņa. Ejot, rokas turiet uz tam paredzētajiem satveršanas rokturiem. Apstājoties, piespiediet miera pozīcijas bremzes, lai staigulis nekustētos.
- Käimistugiraam on mõeldud kasutamiseks sisetingimustes. Kasutamiseks, asetage käsivarred toetuspinnale. Hoidke kätega käepidemetest kinni. Rakendage pidurid kui lõpetate käimise.
- The walker is intended for indoor use. Using a walker, place forearms on the padded table. Keep your hands on the gripping handles during the walking. Press the brakes when you stop walking.

• Ходунки предназначены для использования в помещении. При использовании ходунков, положите предплечья на мягкий столик. При ходьбе держите руки на специальных ручках. Остановившись, нажмите пресс-тормоза, чтобы ходунки не двигались.

SAUGUMAS / DROŠĪBA / OHUTUSJUHISED / SAFETY WARNINGS / БЕЗОПАСНОСТЬ



- Vaikštyinė skirta tik vieno asmens naudojimui.
- Staigulis paredzēts lietošanai tikai vienai personai.
- Kāimistugiraam on mōeldud korrāga kasutamiseks ainult ūhele inimesele.
- The walker is only suitable for single occupancy.
- Ходунки предназначены только для одного человека.



- Būkite atidūs naudodamiesi vaikštyne, saugokitės buityje esančių kliūčių, tokių kaip: siauros durys, laipteliai, namų apyvokos daiktai, vaikų žaislai ir kt. Nesiekite daiktų, esančių toliau, nei siekia Jūsų ranka.
- Esiet uzmanīgi izmantojot staiguli, sargieties no sadzīvē esošiem šķēršļiem, tādiem kā šauras durvis, kāpnītes, mājas apkopes lietas, bērnu rotaļlietas u.c. Netiecieties pēc lietām, kas atrodas tālāk, nekā varat aizsniegt ar roku.
- Teadke oma keskkonna ohtusid, nagu kitsad ukseavad, astmed, kodumasinad, laste mänguasjad jne. Ärge ulatuge esemete järgi kaugemale oma käe ulatusest.
- Be aware of hazards in your environment, such as narrow doorways, steps, household appliances, children's toys, etc. Do not reach for items further than your arm will extend.
- Будьте осторожны при использовании ходунков, остерегайтесь бытовых препятствий, таких как узкие двери, лестницы, предметы домашнего обихода, детские игрушки и так далее. Не пытайтесь достать объекты, расположенные за пределами досягаемости руки.



- Draudžiama važiuoti per smulkias kliūtis ir nelygumus. Draudimo nepaisymas gali sukelti vartotojo kūno sužalojimą ar vaikštyinės sugadinimą.
- Aizliegts braukt pāri sikiem šķēršļiem un nelīdzenumiem. Neņemot vērā aizliegumu, iespējams izraisīt lietotāja ķermeņa savainojumus vai staiguļa bojājumus.
- Ārge katsuge sōita ūle āārekivide vōi takistuste. See vōib pōhjustada ratastooli ūbermineku ning vōite saada viga vōi vigastada ratastooli.
- Do not attempt to ride over curbs or obstacles. Doing so may cause your wheelchair to tip over and cause bodily harm to you or damage to the wheelchair.
- Запрещается ездить через препятствия и по неровным поверхностям. Пренебрежение этими правилами может привести к травмам.



- Draudžiama rūkyti ar būti šalia liepsnos, naudojantis vaikštyne.
- Aizliegts smēķēt vai būt tuvumā liesmām, kad izmantojat staiguli.
- Kāimistugiraami kasutamisel on keelatud suitsetada vōi viibida leekide lāheduses.
- It is forbidden to smoke or to be close to the flames, using a walker.
- При использовании ходунков запрещено курить или находиться рядом с пламенем.



- Vaikštyne nēra skirta naudoti akliesiems.
- Staigulis nav piemērots lietošanai aklām personām.
- Kāimistugiraam ei ole mõeldud kasutamiseks pimedatele.
- The walker is not intended for use by the blind.
- Ходунки не предназначены для слепых.



- Paminkštintas staliukas nėra skirtas sėdėjimui.
- Mīkstinātais galdiņš nav paredzēts sēdēšanai.
- Pehme toetuspind ei ole mõeldud istumiseks.
- The soft table is not designed to sit.
- Мягкий столик не предназначен для сидения.



- Pasirinkite saugų greitį važiuodami nuolydžiu. Venkite važiuoti stačiasis šlaitais. Nesinaudokite keltuvais. Nevažiuokite atbulomis nuo kalno.
- Izvelaties drošu ātrumu braucot pa slīpumu. Izvairaties no braukšanas pa stāvām nogāzēm. Nelietojiet funikulierus. Nebrauciet atmuguriski.
- Kallakutel kasutage aeglast kiirust. Ārge ūletage maksimaalset mārigitud kallakut. Ārge kasutage eskalaatoreid. Ārge sōidke kallakust taguripidi alla.
- Use slow speeds on gradients. Do not exceed the maximum gradient stated. Do not use escalators. Do not reverse down a gradient.
- Выберите безопасную скорость при езде с наклона. Не пользуйтесь лифтами.



- Draudžiama vežimēliu naudotis asmenims, sveriantiems daugiau, nei nurodyta naudojimo instrukcijoje.
- Aizliegts ratiņkrēslu lietot personām, kas sver vairāk nekā norādīts lietošanas instrukcijā.
- Keelatud on ūletada ratastooli kasutamiseks lubatud maksimaalselt koormust.
- It is forbidden to exceed the maximum safe load of wheelchair.
- Запрещается превышать максимальную допустимую нагрузку.

TRANSPORTAVIMAS / TRANSPORTĖŠANA / TRANSPORT / TRANSPORT / ТРАНСПОРТИРОВКА

- Vaikštynė nėra išrenkama, todėl patartina ją transportuoti vertikaliai, t.y. pastačius ją ant ratukų. Būtina, kad vaikštynė būtų su įjungtais stabdžiais. Transportuodami kitoje padėtyje, galite pažeisti minkštąją dalį ir/ar reguliavimo rankenėles. Saugumui užtikrinti gali būti naudojami papildomos pakavimo medžiagos.
- Staigulis nav izārdāms, tādēļ ieteicams to transportēt vertikāli, t.i., novietojot to uz ritenīšiem. Šādā pozīcijā obligāti jābūt ieslēgtām staiguļa bremzēm. Transportējot citā pozīcijā, varat sabojāt mīksto daļu un/vai regulēšanas rokturīšus. Lai garantētu drošību, varat izmantot papildu iepakojšanas līdzekļus.
- Kāimistugiraam ei ole kokkupandud, seega on soovitatav transportida püstises asendis, asetades selle ratastele. Pidurid peavad olema rakendatud. Teistes asendites transportimisel võite kahjustada pehmeid osi / või reguleerimishoobasid.
- The walker is not assembled, so it is advisable to transport vertically, by placing it on wheels. It is necessary that the brakes of walker would be turn on. Transporting in another position, you can damage the soft parts and / or the adjustment knobs.
- Ходунки не разборные, поэтому рекомендуется транспортировать их вертикально, то есть разместив на колесах. Необходимо, чтобы ходунки были с задействованным тормозом. При транспортировке в другом положении можно повредить мягкую часть и/или регулировочные рычаги. Для обеспечения безопасности можно использовать дополнительные упаковочные материалы.

PRIEŽIŪRA / UZKOPŠANA / HOOLDUS JA KORRASHOID / CARE AND MAINTENANCE / УХОД

- Vaikštynė turi būti laikoma sausoje aplinkoje, vengiant tiesioginių saulės spindulių. Saugoti nuo dulkių apklojant arba periodiškai valant.

Vaikštynės valymui nenaudokite jokių aukšto spaudimo agregatų, abrazyvinių ar acto turinčių chemikalų.

Nuolat patikrinkite reguliuojamas vaikštynės dalis: ratukų stabdžius, rankenėles. Įsitinkite, ar jos tinkamai veikia.

Reguliariai patikrinkite, ar nesusidėvėjusi vaikštynės staliuko medžiaga.

- Staiguli drīkst turēt sausā vidē, izvairoties no tiešiem saules stariem. Sargāt no putekļiem, aplājot vai periodiski tīrot. Staiguļa tīrīšanai neizmantojiet nekādus spiešanas agregātus, abrazīvas vai etiķi saturošas ķīmikālijas. Pastāvīgi pārbaudiet staiguļa regulējamās daļas: ritenīšu bremzes, rokturišus. Pārliedzinieties, vai tās piemēroti darbojas. Regulāri pārbaudiet, vai nav nolietojies staiguļa galdiņa materiāls.
- Kāmistugiraam tuleb hoiustada kuivas keskkonnas, eemal otsest päikesevalgusest. Hoiustamiseks võib kāmistugiraami kokku panna. Kāmistugiraami tuleb hoida puhta ja tolmuvabana. Seda saab teha tolmuharja või niiske rätikuga ja pehme pesuvahendiga. Kasutage sooja seebivett, et puhastada metallist osi. Ärge kasutage tugevaid pesuvahendeid või happeid. Regulaarselt kontrollige kämistugiraami: pidureid, hoobasid. Tehke kindlaks, et kõik töötab korrapäraselt. Regulaarselt kontrollige kämistugiraami toetuspinna materjali.
- The walker should be stored in a dry environment, away from direct sunlight. When in storage the walker can be folded up. The walker should be kept clean and dust free. This can be done with a duster or damp cloth and mild detergent. Use warm soap water to clean metal parts. Do not use aggressive detergents or acids. Regularly check adjustable walkers parts: brakes, knobs. Make sure they are working properly. Regularly check the walkers table material.
- Ходунки должны храниться в сухом помещении, избегая попадания прямых солнечных лучей. Хранить от пыли, накрывая или периодически очищая ходунки. Не используйте для чистки ходунков какие-либо агрегаты высокого давления, абразивные или содержащие уксус химические вещества. Регулярно проверяйте регулируемые части ходунков: тормоза колесиков, рычаги. Убедитесь, что они работают должным образом. Регулярно проверяйте материал столика ходунков на предмет износа.

GARANTIJOS SĄLYGOS / GARANTIJAS NOSACĪJUMI / GARANTIITINGIMUSED / WARRANTY / УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

• Priemonei suteikiama 24 mėnesių garantija (išskyrus priekinius ir galinius ratus) nuo įsigijimo dienos. Gamintojas bei platintojas prisiima atsakomybę tik dėl defektų, kurie atsirado tiesiogiai dėl gaminimo proceso ar netinkamos kokybės medžiagų.

Gamintojas bei platintojas nepriima atsakomybės dėl defektų:

- atsiradusių naudojant gaminį ne pagal paskirtį, nesilaikant naudojimo ir priežiūros instrukcijų;
- atsiradusių naudojant ne originalias gamintojo detales ar taisant priemonę gamintojo neapbruotoje vietoje;
- atsiradusių dėl gamtos stichijų ar naudotojo kompetencijos stokos ir neatsargumo.

Garantija galioja tik su užpildyta garantine kortele. Įvertinęs prekės gedimą, UAB „Kasko Group“ atstovas informuoja, ar gedimas garantinis. Jei gedimas garantinis, UAB „Kasko Group“ nusprendžia, ar sutaisyti prekę, ar pakeisti ją nauja. Prekės sutaisymas garantinio periodo nepratęsia.

Garantinio aptarnavimo terminas – 4 savaitės nuo prekės gavimo UAB „Kasko Group“. Jeigu prekės remontas nėra garantinis, visas remonto išlaidas apmoka pirkėjas.

• Palūgindzекlim garantija tiek piešķirta uz 24 mēnešiem no iegadāšanas datuma. Ražotājs un izplatītājs uzņemas atbildību tikai par defektiem, kas radās saistībā ar ražošanas procesu vai sliktas kvalitātes materiāliem. Ražotājs un izplatītājs neuzņemas atbildību par defektiem:

- kas radās palūgindzекlim lietotot neatbilstoši paredzētajam mērķim vai neieverojojot lietošanas un kopšanas instrukciju;
- kas radās lietotot neoriģinālas ražotāja detaļas vai remontējot palūgindzекlim ražotāja neapstiprinātā vietā;
- kas radās saistībā ar dabas stihijām vai lietotāja kompetences trūkumu un piesardzības dēļ.

Garantija ir spēkā tikai tad, ja tika uzpildīta garantijas karte. UAB „Kasko Group“ pārstāvis izvērtē preces bojājumu un informē, vai tas ir garantijas gadījums. Ja tas ir garantijas gadījums, UAB „Kasko Group“ nolemj, vai prece jāremontē, vai jānomaina ar jaunu preci.

Preces saremontēšana

nepagarina garantijas termiņu. Garantijas apkalpošanas termiņš – 4 nedēļas no dienas, kad preci saņēma UAB „Kasko Group“. Ja tas nav garantijas gadījums, visus remonta izdevumus sedz pircējs.

• Alates toote ostust kehtib garantii 24 kuud. Iga modifikatsioon mis on läbi viidud ilma tootja loeata muudab garantii kehtetuks. See hõlmab ka lubatud maksimaalse koormuse ületamise ja toote kasutamiset mitteeesmärgi pārselst. Garantii kehtib ainult tāielikult tādēdetud garantii kaardi korral. UAB „Kasko Group“ otsustab 4 nādala jooksul pārst toote tagastust ostja poolt kas juhtum kuulub garantii alla. Juhul kui juhtum ei kuulu garantii alla siis UAB „Kasko Group“ parandab vea vōimaluse korral ja kliendi nōusolekul. Kōik kulud, kaasaarvatud transpordikulud kuuluvad hūvitamisele kliendi poolt. Garantiiremont ei pikenda garantiid.

- We issue a warranty of 24 months from date of purchase. Any unauthorized modifications carried out without approval of the manufacturer will make the liability null and void. This includes exceeding the maximum user loads and using product in improper way. Warranty is only valid with fully filled warranty card. UAB „Kasko Group” after getting claimed item from purchaser within period of 4 weeks decides whether issue is treated under warranty. If issue is not covered under warranty and customer agrees, UAB „Kasko Group”, if possible, fixes issue. All costs, including costs of transportation, should be covered by customer. Warranty repair does not extend warranty.
- Гарантия действительна в течении 24 месяцев с момента покупки. Гарантия действует, если возникшая неисправность вызвана дефектом, связанным с производством изделия или при использовании некачественных материалов. Производитель и дистрибьютор не несет никакой ответственность за дефекты
 - В результате использования изделия не по назначению, не придерживаясь инструкции по эксплуатации и техническому обслуживанию;
 - Вызванные используя неоригинальные детали и ремонтируя в неутвержденных производителем местах;
 - Вызванные стихийными бедствиями или по некомпетентности и халатности пользователя. Гарантия действительна только при наличии гарантийного талона. Представитель ЗАО Каско Груп оценивает неисправность и устанавливает действует ли гарантия. Если ремонт гарантийный, ЗАО Каско Груп принимает. Срок гарантийного обслуживания – 4 недели от получения товара на ремонт. Если ремонт не гарантийный – все расходы за ремонт оплачивает покупатель.

SPECIFIKACIJOS / SPECIFIKACIJAS / TEHNILISED ANDMED / SPECIFICATIONS / СПЕЦИФИКАЦИЯ

Modelis / Modelis / Mudel / Model / Модель	MUVI100	MUVI200
Maksimali apkrova / Maksimālā slodze / Max koormus / Maximum safe load / Максимальная нагрузка	130 kg	
Bendras plotis / Kopējais platums / Laius / Overall width / Ширина стула	620 mm	
Staliuko aukštis / Galdiņa augstums / Toetuspinna kõrgus / Table height / Высота столика	790-1250 mm	
Ratuko dydis / Riteņu izmērs / Rataste mērdud / Wheel size / Размер колесиков	100/25 mm	
Bendras aukštis / Kopējais augstums / Kõrgus / Overall height / Высота стула	900-1360 mm	
Apsisukimo plotis / Apgriešanās laukums / Pööramise laius / Turning width / Ширина разворота	1200 mm	
Svoris / Svārs / Täismass / Weight / Вес	11,5 kg	
Staliuko storis / Galdiņa biezums / Toetuspinna paksus / Table thickness / Толщина столика	45 mm (12 mm pagrindas, 33 mm mīkstoji dalis / 12 mm pamats, 33 mm mīkstā daļa / EE / 12 mm base, 33 mm soft part / основание 12мм, мягкая часть 33мм)	

Bendras ilgis / Kopējais garums / Pikkus / Overall length / Длина стула	700 mm
Staliuko bendras plotis / Galdiņa kopējais platums / Toetuspinna tāielik laius / Table total width / Общая ширина столика	530 mm
Staliuko ilgis / Galdiņa garums / Toetuspinna pikkus / Table length / Длина столика	300 mm
Atstumas tarp griebimo rankenų / Attālums starp satveršanas rokturīšiem / Käepidemete kaugus / Distance between the gripping handle / Расстояние между ручками	150 mm

GARANTINĖ KORTELĖ / GARANTIJAS KARTE / GARANTIİKAART / WARRANTY CARD / ГАРАНТИЙНАЯ КАРТА

PPrekės pavadinimas Preces nosaukums Toote nimetus Products name Наименование товар	Modelis Modelis Mudel Model Модель	Pardavimo data (įrašyti) Pārdošanas datums (ierakstīt) Ostu kuupäev (kirjutada) Date of purchase (insert) Дата продажи (вписать)	Garantinis terminas Garantijas termiņš Garantii period Warranty period Гарантийный срок
Vaikštynė su staliuku Staigulis ar galdiņu Käimistugiraam Walker with table Ходунки со столиком	<input type="checkbox"/> MUVI100 <input type="checkbox"/> MUVI200		24 mėnesių 24 mēneši 24 kuud 24 months 24 месяцев

Place for SN

Your dealer

Išleido / Izdevējs / Toodetud / Published by / Издатель
Publicat de:

UAB Kasko Group

A. Vivulskio g. 12D, 03221 Vilnius, Lietuva

Tel. +370 52167425 • Faks. +370 52167425

www.kid-man.eu • info@kid-man.eu

Data / Datum / Kuupäev / Date / Дата 2014-08-03

Paskutinio atnaujinimo data / Izdevuma datums / Viimase
uuenduse kuupäev / Date of last update / Дата последнего
обновления 2017-02-03